

فرهنگ تصویرن سه زبانه (فارسی، عربی، انگلیسی)
برای غیر فارسی زبانان (آغازین و میانی)

نویسندگان:

زهرا بادام‌دری، فرزانه بادام‌دری، طاهره وحیدی



نشر دستور

شماره شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۷۲۷-۳۳-۴

سرشناسه:	بادام‌دري، زهرا، ۱۳۵۶ - (Badamdari, Zahra)
عنوان و نام‌پديآور:	فرهنگ تصويري سه‌زبانه (فارسي، عربي، انگليسي) براي غير فارسي زبانان (آغازين و مياني) نويسندگان: زهرا بادام‌دري، فرزانه بادام‌دري، طاهره وحيدى.
مشخصات نشر:	مشهد: دستور، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهري:	۸۸ ص.
فروست:	سلسله فرهنگهاي فارسي؛ ۱۰.
شابک:	978-622-6727-33-4
وضعيت فهرستنويسى:	فيا
يادداشت:	انگليسي - عربي - فارسي.
يادداشت:	چاپ قبل: يادنامه، ۱۳۹۸.
يادداشت:	چاپ دوم.
موضوع:	واژه‌نامه‌هاي چند زبانه - ادبيات کودکان و نوجوانان
موضوع:	Dictionaries, Polyglot--Juvenile literature
موضوع:	واژه‌نامه‌هاي مصور - ادبيات کودکان و نوجوانان.
موضوع:	Picture dictionaries--Juvenile literature
شناسه افزوده:	بادام‌دري، فرزانه، ۱۳۶۱-
شناسه افزوده:	بادام‌دري، طاهره، ۱۳۴۳-
رده‌بندي کنگره:	۲۳۶۲
رده‌بندي ديويي:	۴۱۳/۱
شماره کتابشناسي ملي:	۶۲۱۱۵۴۳



نشر دستور

- فرهنگ تصويري سه‌زبانه (فارسي، عربي، انگليسي) براي غير فارسي زبانان
- پديدآورندگان: زهرا بادام‌دري، فرزانه بادام‌دري، طاهره وحيدى
- نوبت چاپ: دوم / اول ناشر: تابستان ۱۳۹۹ ● قطع: وزيري (۸ صفحه)
- شمارگان: ۱۰۰ جلد ● قيمت ۵۰۰/۰۰۰ ريال ● امور فني و چاپ و صحافي: سپنتا ● طراح جلد: فرزانه بادام‌دري
- شماره شابک: ۴-۳۳-۶۷۲۷-۶۲۲-۹۷۸

● حق چاپ محفوظ است

● مشهد، صندوق پستي ۱۳۸۸-۹۱۸۹۵ ● تلفن: ۰۹۱۵۳۱۴۸۲۷۷

● نماير ۳۷۶۶۴۴۶۱-۵۱-پيام‌نگار: dasturpress93@gmail.com

● وبگاه: dasturpress.com

مقدمه

فرهنگ نگاری امری خطیر است و با وجود تلاشهای بسیار ممکن است کاستیهایی نیز داشته باشد. پس از بررسی‌های انجام شده در میان فرهنگ لغت‌های تصویری موجود به این نتیجه رسیدیم که علی‌رغم نقاط قوت هریک از آنها برخی مطالب حائز اهمیت مانند ویژگی سه‌زبان بودن و دربر داشتن مکالمه‌های موضوعی و تمرینهای مرتبط در این فرهنگها مورد توجه قرار نگرفته است. تألیف این کتاب گامی است هر چند کوچک در راه تدوین لغات کاربردی و ضروری زبان فارسی برای غیر فارسی‌زبانان سطح میانی که در صدد فراگیری زبان فارسی هستند. گرچه در نظر نگارندگان این تلاش کافی نیست، لکن با توجه به کمبود کتابهای تألیفی در این زمینه و یا ناکافی بودن مطالب امید است پاسخگوی نیازهای آموزشی و علمی آنان باشد. از این رو، در این کتاب سعی شده است به موضوع‌های مختلف کاربردی به طور نسبتاً مفصل اشاره شود.

ویژگیای فرهنگ تصویری حاضر به شرح زیر است:

■ مکالمه‌ها جهت آماده‌سازی ذهن فارسی‌آموزان که در پایان بخش می‌توانند به سؤال‌ها پاسخ

دهند؛

■ واژه‌های کاربردی و موضوعی سه‌زبان فارسی، عربی و انگلیسی؛

■ تمرین جورکردنی جهت تشخیص ردیف با توجه به تصویرها؛

■ تمرین نوشتن متناسب با هر موضوع جهت تولید؛

■ ضرب‌المثل‌های متناسب با هر موضوع جهت آشنایی بیشتر فارسی‌آموزان با واژگان

کاربردی مختلف؛

■ فهرست واژگان فارسی به کار رفته در کتاب همراه با رسانه‌های آوازی نگار بر مبنای فرهنگ

سخن‌انوری (۱۳۸۱).

لازم به ذکر است این کتاب نخستین فرهنگ لغت موضوعی در ایران است که تمام ویژگی‌های ذکر شده را یکجا در نظر گرفته است.

در پایان از راهنمایی‌های مفید و مؤثر جناب آقای دکتر صفا کاظمیان، معاونت امور بین‌الملل مرکز آموزش زبان فارسی دانشگاه فردوسی مشهد، در تألیف این فرهنگ لغت سپاسگزاری می‌نمایم و توفیق روزافزون ایشان آرزو مندیم.

مؤلفان

فهرست مطالب

۵	اعضای بدن؛ الجسم: Body
۱۰	جانوران؛ حیوانات: Animals
۱۸	پوشاک؛ الألبسة: Clothes
۲۲	خانواده؛ الأسرة: Family
۲۷	میوه‌ها و سبزی‌ها؛ الفاكهة و الخضروات: Fruits and Vegetables
۳۳	وسایل نقلیه؛ وسائل النقل: Transportation
۳۸	آب و هوا؛ الطقس: Weather
۴۳	شغل‌ها؛ المهنة: Jobs
۴۷	رنگ‌ها و شکل‌ها؛ الألوان و الأشكال: Colors and shapes
۵۴	ساعت؛ الوقت: Time
۵۸	جهت؛ الإتجاهات: points
۶۲	فعل‌ها، احساس‌ها، متضاده‌ها؛ افعال، الاحساسات و الأضداد:
۷۳	عددها و روزهای هفته؛ الأعداد و الأيام الأسبوع:
۷۵	نشانه‌های آوانگار